



**HAL**  
open science

## Réflexion sur les items lexicaux sélectionnés dans le matériel d'évaluation orthophonique

Christophe Benzitoun, Christine Da silva-Genest, Loic Liégeois, Marine Le Mene  
Guigoures, Caroline Masson

### ► To cite this version:

Christophe Benzitoun, Christine Da silva-Genest, Loic Liégeois, Marine Le Mene Guigoures, Caroline Masson. Réflexion sur les items lexicaux sélectionnés dans le matériel d'évaluation orthophonique. Journée d'étude " EVALANG - Le développement lexical : descriptions, outils, évaluations ", Nov 2019, Nancy, France. <hal-03051893>

**HAL Id: hal-03051893**

**<https://hal.science/hal-03051893v1>**

Submitted on 16 Jun 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

# RÉFLEXION SUR LES ITEMS LEXICAUX SÉLECTIONNÉS DANS LE MATÉRIEL D'ÉVALUATION ORTHOPHONIQUE

Groupe EVALANG

Journée d'Etude  
« Le développement lexical :  
descriptions, outils, évaluations »

Nancy, 15.11.19





# INTRODUCTION

## Origine du projet



Problématique centrée sur l'évaluation de toutes les dimensions du langage oral

Quels contextes de production?

Comment apprécier les compétences réelles d'un individu? Avec quelles méthodes ?

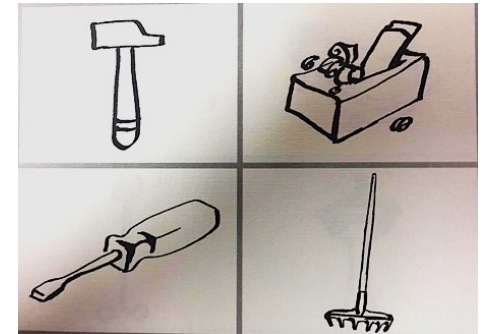
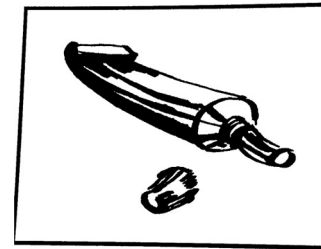
# INTRODUCTION

## Lexique et orthophonie

Activité de dénomination :  
Item « Buffet » (da Silva, 2014)



Epreuves de dénomination ou  
désignation :



*Images extraites de Elo (Khomsi, 2008)*

Mêmes conduites :  
item non connu des enfants  
et lexème donné  
systématiquement

→ Quelle est la pertinence des items  
sélectionnés pour évaluer une  
compétence lexicale?



# INTRODUCTION

## Travaux en acquisition du langage

Le développement lexical : des régularités (Bassano, 2000 ; Kern & Gayraud, 2010)

- Age d'apparition des premiers mots
- Rythme d'acquisition
- Composition grammaticale et sémantique des mots

Et des variations

- Interlangues (Gopnik & Choi, 1995)
- Interindividuelles (Nelson, 1981)

Facteurs d'influence

- *Input* (Hart & Risley, 1995 ; Huttenlocher, 2002)
- Lecture partagée (Dickinson & Smith, 1994 ; de Weck *et al.*, 2019 ; Justice *et al.*, 2018)



# INTRODUCTION

## Travaux en acquisition du langage

### Données de plus en plus imprécises

- Adulte : 50 000 – 100 000 mots  
≈ 16000 mots produits /jour (Bonin, 2012)

### ○ Age d'acquisition vs. âge d'apparition

### ○ Age d'acquisition estimé vs. objectif

- Questionnaire sur des listes de mots « courants » (Lachaud, 2007)
- Test de dénomination à partir d'images (Bonin *et al.*, 2003 ; Hazard *et al.*, 2007)

### Familiarité/fréquence

- Corrélations (Chalard *et al.*, 2003)
- Ou pas (Cuetos *et al.*, 2006)
- Fréquence cumulée ++ (Lewis *et al.*, 2001)



# INTRODUCTION

## Travaux en pathologie du langage

### Cas des DLD

- Apparition des 1<sup>er</sup> mots plus tardive (Piérart, 2004; Hick et al. 2002):  $\approx$  23 mois
- Vocabulaire réduit (Ponari et al., 2018; Nash & Donaldson, 2005)
- « Pauvreté lexicale des verbes » (Rice & Bode, 1993)
- Troubles lexicaux en compréhension (Bishop, 1997) et production (Leonard et al., 1999; Parisse & Le Normand, 2002)
- Difficultés d'évocation lexicale (Messer & Dockrell, 2006), à apprendre de nouveaux mots (Gray, 2005; Ellis Weismer & Hesketh, 1998), à dénommer (McGregor et al., 2002)

### Dans d'autres pathologies

- Décalage temporel observé également dans d'autres pathologies: « late talkers » (Rice *et al.*, 2008), Syndrome de Down (Thibaut, Elbouz & Comblain, 2006); surdité (Dumont, 1998; Lund 2016)  
...



# INTRODUCTION

## Évaluation des compétences lexico-sémantiques

Informations recueillies (Coquet, 2018) lors du bilan orthophonique :

- Quantitatives : réussites vs. erreurs
- Chronométriques : temps de latence pour produire un lexème
- Qualitatives : types d'erreurs, stratégies déployées pour identifier et produire un terme



COMPRÉHENSION

PRODUCTION

USAGE EN  
CONTEXTE

# INTRODUCTION

## Évaluation des compétences lexico-sémantiques

### Types de tâches

- Tâches de dénomination
- Tâches de fluence
- Analyse de productions spontanées
- Questionnaires parentaux (IFDC, DLPF, etc.)

Décontextualisé

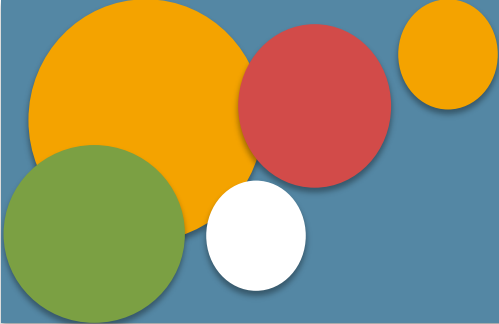
Contextualisé



Connaissance de la langue

Usage de la langue

Comment les outils permettant une évaluation lexicale sont-ils construits?



# INTRODUCTION

## Base de données existantes

- Bases de données de référence

- LEXIQUE
- MANULEX
- NOVLEX
- CHACQFAM

- Taille
- Fréquence de certains mots
- Oral/écrit
- Age



# QUESTIONS DE RECHERCHE

- i) Quelle est la pertinence des items lexicaux sélectionnés dans les épreuves d'évaluation lexicale ?
- ii) Comment les outils d'évaluation lexicale sont-ils construits ?

## Protocole de l'étude REFLEX

### 1. Etat des lieux

- 5 Tests ciblés : EVALO 2-6; EXALANG 3-6; ELO; E.CO.S.SE; N-EEL
- 2 questionnaires parentaux : IFDC + DLPF
- Âge : entre 2;03 et 8 ans pour les tests  
entre 16 et 48 mois+ pour les questionnaires
- Nombre de mots : 1 000

### 2. Constitution d'une base de données

- À partir de corpus existants
- Formes produites et entendues
- Âge cible : 1 à 5 ans
- Situations spontanées ou quasi-spontanées

### 3. Comparaison des étapes 1 et 2

- Identifier les correspondances des items sélectionnés dans les tests de langage et les formes produites et/ou entendues par les enfants
- Identifier les formes produites fréquemment par un grand nombre d'enfants à un âge donné

## Constitution d'une base de données

Mutualisation de 3 corpus (format CHAT, MacWhinney, 2000)

- Colaje, ALIPE, Lyon
- 2,5 M mots dont 500.000 mots enfants

Conversion au format TXM (outil Conversion, Parisse *et al.*, à paraître)

Import dans TXM (Heiden *et al.*, 2010) et extraction des données à analyser

Exploitation des données via tableur

### Prise en compte

- Fréquence des mots (seuil)
- Âge
- Nombre d'enfants produisant un mot
- Parties du discours et lemmes



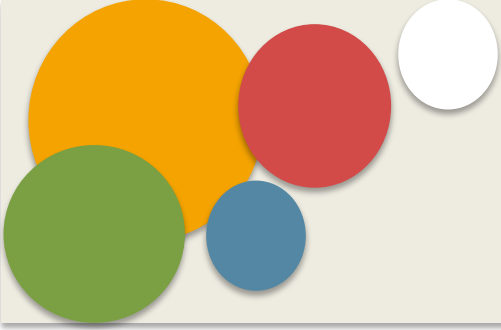


## Phase 1 : État des lieux des tests

- Dans les épreuves de dénomination (N=8): 577 termes

Cat. gram.	Nombre	Termes les plus fréquents
Nom	453	Arbre, table, fleur, chat (x7)
Verbe	64	Boire, sauter (x4); briller, coudre, cueillir, dormir, lancer, manger, peindre, repasser, tricoter (x3)
Adjectif	51	bleu, marron, rouge, vert
Préposition	8	Dans, sous, sur, derrière, devant, ... (EXALANG 3-6 seulement)
Adverbe	1	Debout (E.CO.S.SE)

- En moyenne 72,12 items à dénommer par épreuve (de 40 à 100 items) dans les tests de L.



# RÉSULTATS

## Phase 1 : État des lieux des tests

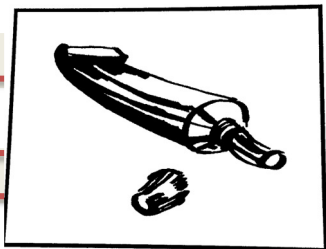
Termes ciblés	Autres dénominations acceptées
bâiller	S'étirer (en bâillant)
canne à pêche	Lancer, ligne
ciseau	Ciseaux
dans	Sur
dentifrice	(tube de) colle, pommade, peinture, crème
devant	Près de, au pied de
feu	Flamme
fleur	Tournesol
grenouille	Crapaud
habits	Vêtements
horloge	Pendule
le deuxième	Le dernier, après
pain	Miche, baguette

Termes ciblés	Autres dénominations acceptées
perceuse	Visseuse, dévisseuse
pince à linge	Épingle à linge
salière	Sucrière, poivrière
sauter à la corde	Jouer à la corde
saxophone	Saxo
se coiffer	Se coiffer, se brosser (les cheveux)
se laver	Se doucher, prendre sa douche
séchoir	Étendoir, tancarville
sous	En-dessous de
table à repasser	Planche à repasser
village	Ville

# RÉSULTATS

## Phase 1 : État des lieux des tests

Termes ciblés	Autres dénominations acceptées
bâiller	S'étirer (en bâillant)
canne à pêche	Lancer, ligne
ciseau	Ciseaux
dans	Sur
dentifrice	(tube de) colle, pommade, peinture, crème
devant	Pied de
feu	flamme
fleur	urnesol
grenouille	rapaud
habits	ements
horloge	Pendule
le deuxième	Le dernier, après
pain	Miche, baguette

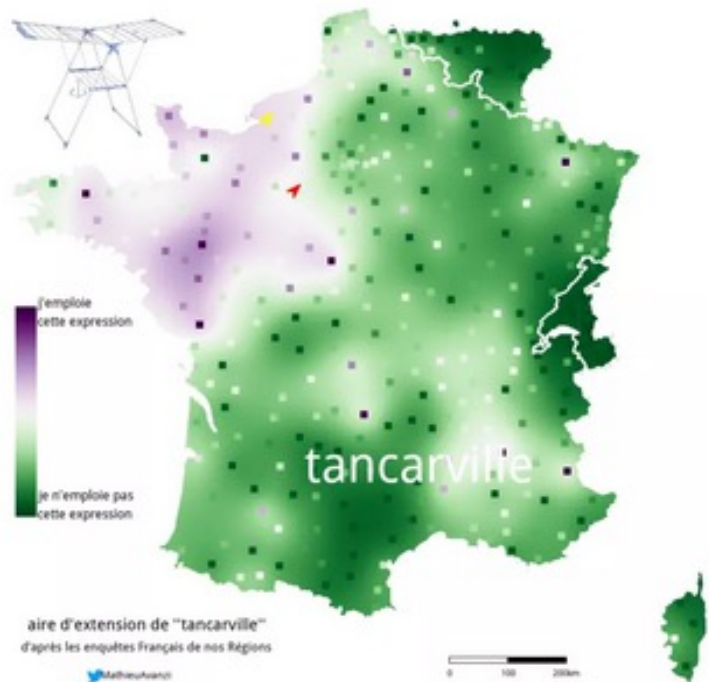


Sur 577 mots, seules 24 images acceptent plusieurs dénominations :

- Synonymes (habits/vêtements)
- Hyponymes (fleur/tournesol)
- Difficulté d'interprétation de l'image : dentifrice, pommade, peinture...

→ Peu de prise en compte des différences régionales : ex. séchoir (étendoir, tancarville); pince/épingle

## Phase 1 : État des lieux des tests



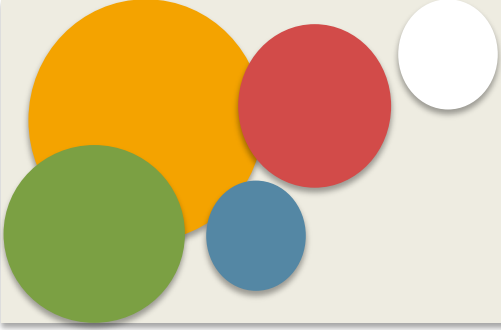
**Figure 3.** Vitalité et aire d'extension du mot *tancarville* dans la francophonie d'Europe, d'après les enquêtes *Français de nos Régions* (euro-2,

Miche, baguette

Sur 577 mots, seules 24 images acceptent plusieurs dénominations :

- Synonymes (habits/vêtements)
- Hyponymes (fleur/tournesol)
- Difficulté d'interprétation de l'image : dentifrice, pommade, peinture...

→ Peu de prise en compte des différences régionales : ex. séchoir (étendoir, tancarville); pince/épingle



# RÉSULTATS

## Phase 1 : État des lieux des tests

Exemple extrait de: Avanzi, 2019  
<https://francaisdenosregions.com/2019/10/03/parlez-vous-les-francais/>



Qu'est-ce que c'est?



## Phase 1 : État des lieux des tests

### ○ Items « piège » ou « difficile »

- Evier (5 épreuves)
- Ampoule (3 épreuves) [EVALEO aussi; CM1-6ème]
- Landau (1 épreuve)

### ○ Certains items apparaissent pour des âges différents :

- Tricoter: EVALO 2-6; 5<sup>ème</sup>/6<sup>ème</sup> (EVALEO),
- Ampoule: PSM-CM2 + 3;07 à 8;06 + CM1-6ème

## Phase 1 : État des lieux des tests

### QUESTIONNAIRES PARENTAUX

- DLPF (Bassano, 2005) : 1488 mots sur 4 périodes d'âge
  - 2292 Noms; 779 Verbes; 302 Adjectifs
  - ...
- IFDC: 676 mots (389 noms, 115 verbes, 60 adjectifs, ...)

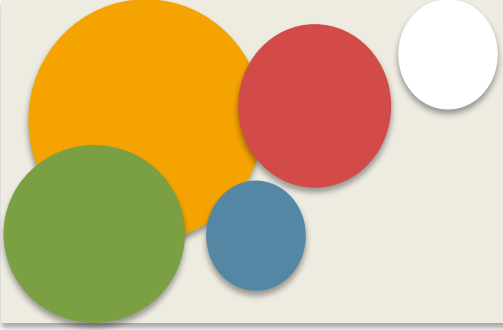
### TESTS & QUESTIONNAIRES

Sur un sous-ensemble des données (N=1117 items):

- 793 => 1 test ou quest.
- 209 => 2 tests ou quest.
- 78 => 3 tests ou quest.
- 26 => 4 tests ou quest.
- 9 => 5 tests ou quest.
- 1 => 6 tests ou quest.
- 2 => 7 tests ou quest.

### ITEMS LES PLUS FRÉQUENTS (x5)

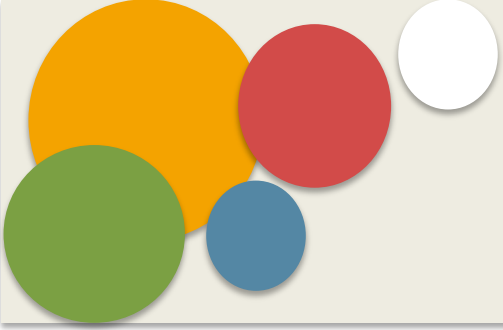
Chat; Table (x7)  
Fleur; (x6)  
Arbre; Bleu;  
Boire; Chaise;  
Couteau; Lapin;  
Lunettes;  
Marron; rouge  
(x5)



# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

Quelles sont les formes produites  
et/ou entendues par les jeunes enfants  
en situations naturelles?

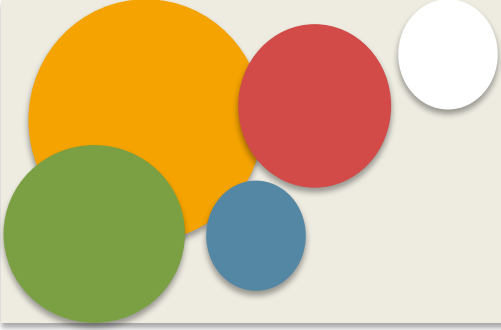


# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

- Formes produites par au moins 10 enfants sur 12 à 1 an

Noms	Verbes		Adjectifs	Adverbe
maman	avoir	pouvoir	petit	encore
papa	être	venir	rouge	
pain	boire	casser		
ballon	finir	ouvrir		
eau	aller	donner		
caca	regarder	manger		
main	mettre	voir		
nez	vouloir	tomber		
bébé	attendre			

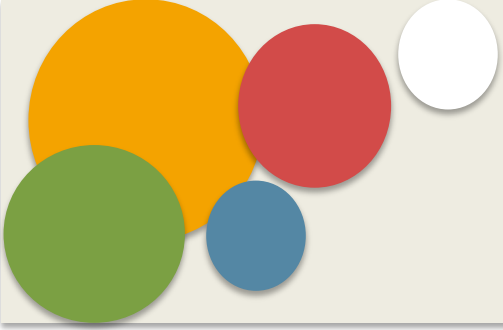


# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

- Formes produites par tous les enfants à 2 ans

Noms		Verbes		Adjectifs	Adverbes
maman	tête	être	finir	petit	encore
papa	gâteau	avoir	donner	autre	aussi
bébé	pipi	aller	partir	gros	ici
eau	lit	faire	monter	rouge	après
voiture	bain	vouloir	fermer	bleu	merci
main	nez	mettre	ranger	jaune	beaucoup
maison	éléphant	voir	venir	vert	déjà
pied	porte	attendre	tomber	beau	
		casser			
		manger			
		savoir			
		prendre			

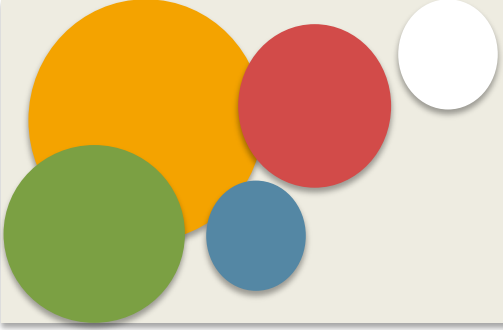


# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

- Noms apparaissant à 2, 3 ou 4 ans (ordre décroissant)

2 ans		3 ans		4 ans
truc	cœur	parcours	ravioli	noyau
cache	galipette	costume	fermier	immeuble
fois	poney	prénom	contrebasse	devinette
jambe	pantoufle	sifflet	accordéon	gratin
thé	tablier	voleur	apéritif	tarama
tigre	bougie	cantine	banc	phrase
galop	gens	flash	faon	mystère
argent	jardin	vin	mitre	nouvelle
crotte	trottinette	bibendum	parfum	ambre
momie	...	pauvre	serveur	clapier
pie		caramel	étage	palet
droit		muscat	...	

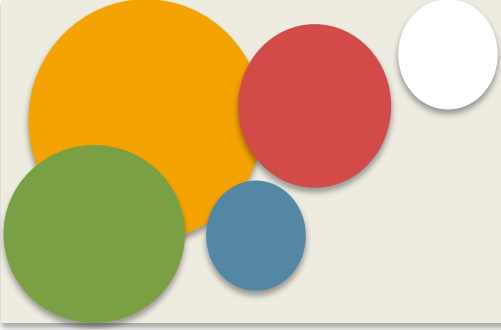


# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

- Verbes apparaissant à 2, 3 ou 4 ans (ordre décroissant)

2 ans		3 ans		4 ans	
croire	remonter	claquer		alterner	
tromper	oublier	pleuviner		griller	
nettoyer	réveiller	déborder		bâiller	
défaire	préférer	agripper		délivrer	
devoir	prêter	envoyer		soupirer	
changer	rincer				
raconter	...				
reculer					



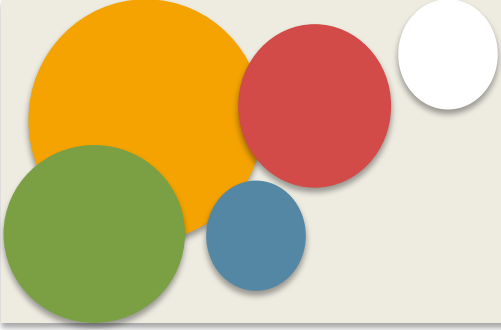
# RÉSULTATS

## Phase 2 : Base de données

- Formes produites par les adultes non reprises par les enfants

Noms	Verbes	Adjectifs	Adverbes
voyou (48)	proposer (81)	pire (46)	autrement (109)
message (47)	savonner (64)	agréable (44)	effectivement (65)
température (43)	fonctionner (58)		apparemment (51)
	remarquer (48)		
	prévoir (46)		

À noter également que *par rapport à* (36), *dont* (29) et *lorsque* (27) ne sont pas produits par les enfants



# RÉSULTATS

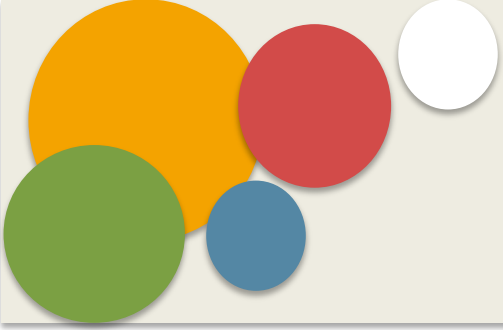
## Phase 3 : Comparaison des phases 1 & 2

- Y a-t-il des items communs?  
→ La plupart des items retrouvés en corpus, sauf :

rabot, salière, cocotte-minute

- Certains items des tests présents en input mais absents des productions de l'enfant :

action, bouilloire, comportement, évier, habitat, horloge, lanterne, microscope, sauter-à-la-corde, sculpter, sèche-cheveux, séchoir, table-à-repasser, téléphérique, véhicule



# RÉSULTATS

## Phase 3 : Comparaison des phases 1 & 2

Qu'en est-il si l'on se focalise uniquement sur les fréquences des items en corpus, en input puis en output ?

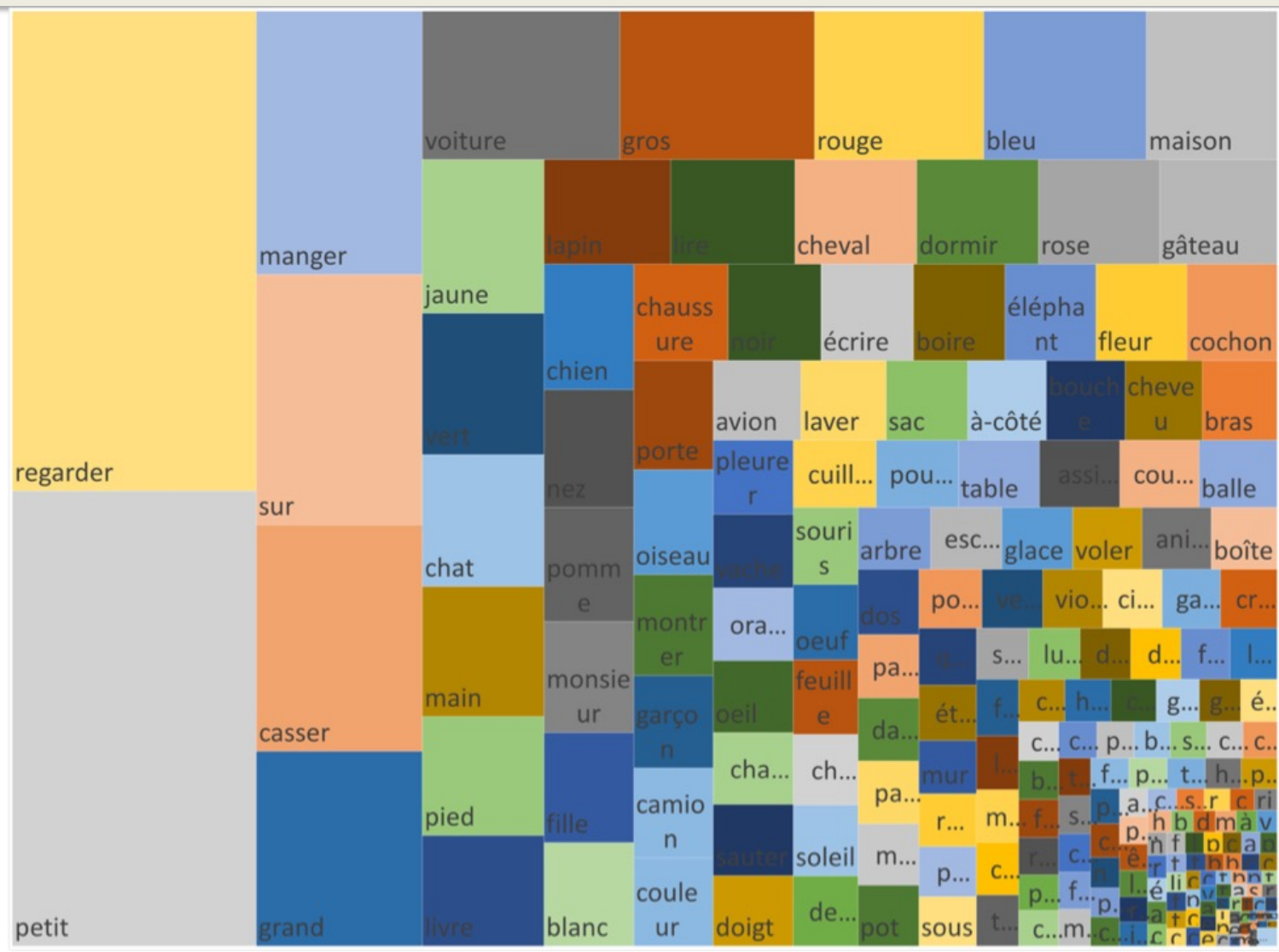




# RÉSULTATS

## Phase 3 : Comparaison des phases 1 & 2

OUTPUT





# DISCUSSION / CONCLUSION

## 1. Premiers résultats:

- Concordance de la plupart des items (+ pour les noms que pour les verbes)
- Dénomination de Noms, voire verbes: peu d'adjectifs ou d'adverbes

## 2. Pertinence des items:

- Méthode employée par les tests reste obscure (vs. questionnaires parentaux qui s'appuient sur les données de productions naturelles)
- Evaluation formelle sans considération des productions contextualisées
- Question de la norme de référence:
  - Quelle norme? Quelle langue de référence?
  - Une seule courbe développementale typique ou plusieurs?
    - Ex. Différence observée des résultats obtenus aux épreuves de dénomination en fonction du statut socio-économique des enfants (Dollaghan *et al.* 1999, Qi *et al.* 2006)



# DISCUSSION / CONCLUSION

## 3. Quels sont les critères à considérer en vue d'une évaluation?

- Fréquence des items (activation + élevée des mots fréquents, Gollan et al. 2008; Degani *et al.* 2019);
- Catégories syntaxiques;
- Catégories sémantiques.

## 4. Création d'une base de données accessible

- Age : input/output;
- Ajout de nouvelles données en situations naturelles; y compris des productions d'enfants à développement atypique.
- Proposition d'une autre méthodologie (vs. base de données existantes telles que CHACQFAM, Lacaud, 2007)
- Créer de nouveaux outils d'évaluation plus fonctionnels et dynamiques.

# PERSPECTIVES

→ Niveau lexical considéré mais d'autres aspects doivent également faire l'objet d'une analyse

Exemple de l'évaluation morphosyntaxique:  
Complétion de phrases  
(EXALANG 3-6)

- Quelle compétence ciblée ?  
Morphosyntaxique ou lexicale?

Le petit monstre est monté ...

Le petit monstre est monté...

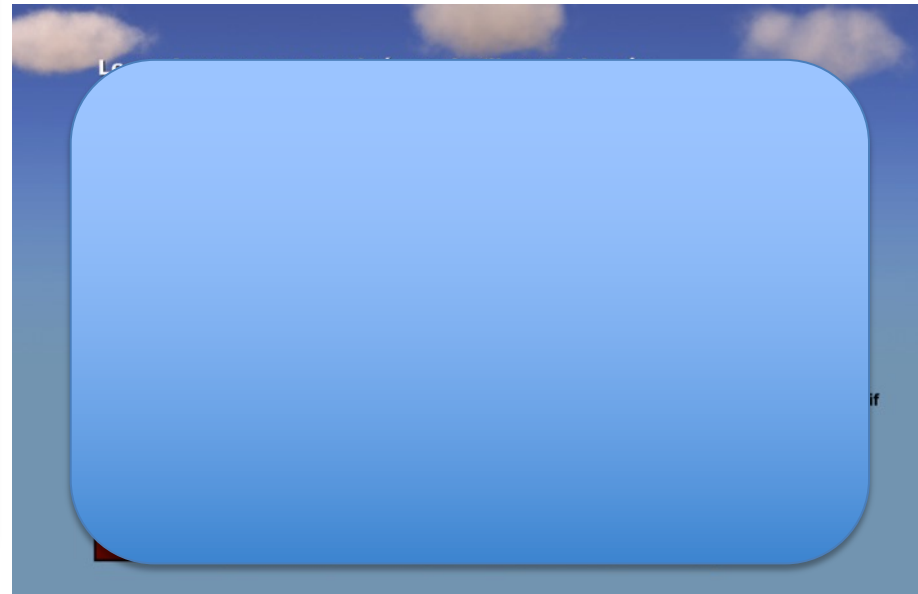
# PERSPECTIVES

→ Niveau lexical considéré  
mais d'autres aspects  
doivent également faire  
l'objet d'une analyse

Exemple de l'évaluation  
morphosyntaxique:  
Complétion de phrases  
(EXALANG 3-6)

- Quelle compétence ciblée ?  
Morphosyntaxique ou  
lexicale?

Les animaux sont au cinéma : le film  
va bientôt ...





# MERCI DE VOTRE ATTENTION !

christophe.benzitoun@univ-lorraine.fr  
christine.da-silva-genest@univ-lorraine.fr  
loic.liegeois@univ-paris-diderot.fr  
lemeneguigoures@unistra.fr  
caroline.masson@sorbonne-nouvelle.fr

Un grand merci à **Nina** qui nous suit dans l'aventure depuis le début et nous propose des mises en scène inspirées!



Nous tenons à remercier les étudiant.e.s 2018-2019 ayant suivi le cours d'UE optionnelle pour leur aide dans la phase 1 de l'étude

[N. Nivert, E. Souama, E. Sanudo, M. Speicher, M. Louchard];  
Et les partenaires (EA 7345 ; EA 3450 ; UMR 7118) & la MSH Lorraine.